

Давлат Расул

ТАДЖИКСКИЙ
ЯЗЫК
без репетитора

Самоучитель
таджикского языка

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.21/22(075)
ББК 81.2Тад-9
Р24

Расул, Давлат.

Р24 Таджикский язык без репетитора. Самоучитель таджикского языка / Д. Расул. – Москва: Издательство АСТ, 2024. – 320 с. – (Иностранский без репетитора).

ISBN 978-5-17-150475-5

Откройте для себя Таджикистан вместе с «Самоучителем таджикского языка»! В пособии вы найдете все необходимое, чтобы быстро и легко освоить таджикский язык для повседневного общения: правила произношения, основные грамматические темы и конструкции, важную лексику. Для отработки языковых навыков и речевых умений предлагается большое количество упражнений, ключи к которым расположены в конце книги.

Пособие будет полезно всем, кто только начинает изучать таджикский язык или планирует путешествовать по Таджикистану.

К 811.21/22(075)
ББК 81.2Тад-9

ISBN 978-5-17-150475-5

© Расул Д., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2024

Предисловие

Республика Таджикистан (Чумхурии Тоҷикистон) – небольшое государство в Центральной Азии, расположенное в предгорьях Памира. На западе и северо-западе граничит с Узбекистаном, на севере – с Киргизией, на востоке – с Китаем, на юге – с Афганистаном. Столицей является город Душанбе.

На территории Таджикистана расположено много достопримечательностей, привлекающие туристов: древние города, через которые пролегал Великий шёлковый путь, связывавший страны Востока и Западной Европы, а также красоты Памира, древние крепости, многочисленные минеральные и лечебные источники. В Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО вошли такие заповедные природные зоны, как высокогорное озеро Зоркуль на Памире, Фанские горы с уникальными горными озёрами, заповедники на юге Таджикистана.

Таджикская литература (Адабиёти тоҷик) возникла из классической персидской; к древнейшим памятникам относятся произведения ирано-таджикской поэзии; популярный герой таджикского эпоса – Рустам, чьи деяния и приключения воспеты в многочисленных сказаниях.

Таджикский язык (забони тоҷикӣ) относится к иранской группе индо-иранских языков. Является официальным языком Республики Таджикистан, распространён также в отдельных областях Узбекистана, а также на востоке и юге Киргизии, Иране, Афганистане. Общее число носителей таджикского языка в мире – около 10 млн

Таджикский язык без репетитора

человек. Согласно Закону Республики Таджикистан «О праздничных днях», 5 октября объявлен Днём государственного языка Республики Таджикистан (Рӯзи забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон), который широко отмечают по всей стране.

Таджикский язык близок персидскому и раньше назывался фарси. В Афганистане таджики говорят на языке дари — фактически, таджикском с небольшими особенностями. К особенностям таджикского языка относятся следующие:

- отсутствие грамматического рода у существительных (если нужно подчеркнуть женский род, то используются слова «зан» («девушка») или «духтар» («женщина»);

- существительные не склоняются по падежам;

- глаголы не изменяются по родам, не обладают категорией вида;

- используется изафет — грамматическая конструкция, состоящая из двух существительных, из которых второе стоит фактически в родительном падеже и определяет первое;

- глагол имеет две основы: настоящего и прошедшего времени;

- прилагательные могут выступать как обстоятельство или дополнения: нав («новый, только что»), нағз («хороший, хорошо»).

- вопросительные местоимения «кто?» и «что?» имеют множественное число.

- у глагола четыре наклонения: изъявительное, сослагательное, повелительное, предположительное.

- для выражения отношений между словами используются, в основном, предлоги, послелогии, многое зависит от порядка слов в предложении.

В данном облегчённом курсе рассматриваются только самые употребительные грамматические конструкции.

УРОК 1

Фонетика и правописание

Таджикский язык на протяжении своей истории записывался тремя системами письма: арабской (до 1920-х гг.), латинской (1926 – 1940 гг.) и кириллической (с 1940 н.). Современный таджикский алфавит насчитывает 35 букв и основан на кириллице:

ТАДЖИКСКИЙ АЛФАВИТ АЛИФБОИ ЗАБОНИ ТОЧИКӢ		
буква	название	произношение
А а	а	[а]
Б б	бе	[б]
В в	ве	[в]
Г г	ге	[г]
Ғ ғ	Ғе	[в]
Д д	де	[д]
Е е	йе	[е], [э]
Ӣ ӓ	йо	[ё], [йо]
Ж ж	же	[ж]
З з	зе	[з]

Таджикский язык без репетитора

Продолжение таблицы

буква	название	произношение
И и	и	[и]
Ӣ ӣ	и-и заданок	[и]
Ӣй ӣй	ӣй (и-и қӯтоҳ)	[ӣй]
К к	ке	[к]
Қ қ	ке	[q]
Л л	ле	[л]
М м	ме	[м]
Н н	не	[н]
О о	о	[о]
П п	пе	[п]
Р р	ре	[р]
С с	се	[с]
Т т	те	[и]
У у	у	[у]
Ӯ ў	ӯ	[ø]
Ф ф	фе	[ф]
Х х	хе	[х]
Ӥ ӥ	хе	[h]
Ч ч	че	[ч]
Ӣч ӣч	че	[дж]
Ш ш	ше	[ш]
Ъ ъ	аломати сакта	[ˊ], [ː]

буква	название	произношение
Э э	э	[э]
Ю ю	йу	[ю], [йу]
Я я	йа	[я], [йа]

В заимствованных словах могут встречаться буквы **ц, щ, ы**, хотя официально они были исключены из алфавита реформой 1998 года.

По сравнению с русским алфавитом, в таджикском отсутствуют некоторые привычные буквы (**ц, щ, ы, ь**), но используются шесть дополнительных букв: **ғ, й, к, ӯ, ҳ, ҷ**.

Правила произношения

Звонкий щелевой звук **ғ** образуется путём сближения самой задней части языка с мягким нёбом: бо**ғ** («сад»). Похож на украинское «г».

Буква **й** пишется в конце слова и обозначает ударный звук [и]: боз**й** («игра»).

Глухой смычный звук **қ** образуется в результате смыкания самой задней части спинки языка с мягким нёбом: кишло**қ** («кишлак»).

Звук **ӯ** схож с английским [iɹ]: рӯ**з** («день»); он похож на нечто среднее между [о] и [у].

Глухой щелевой звук **ҳ** схож с немецким h в слове haben: ҳар («каждый»).

Звонкий звук **ҷ** произносится как слитое сочетание звуков [дж]: ҷой («место»).

Буква **ъ** обозначает или взрывную паузу, или удлинение предшествующей гласной. В словах арабского происхождения пишется в середине и конце слова: маъ**л**ум («известный»).

Ударение

Ударение обычно падает на последний слог. Однако есть слова, где ударение приходится на первый слог: ammo («однако»), бале («да»), балки («однако»), вале («но»), зеро («так как»), оё («разве»), оре («да»), хатто («даже»), хеле («очень»), холо («теперь»), яъне («то есть»).

В заимствованных словах ударение может падать на разные слоги.

Читать по-таджикски не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Использование кириллицы заметно облегчает и ускоряет изучение таджикского языка. Усвоив азы этого древнего языка, можно достаточно бегло ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Таджикистан, и завести себе новых друзей!

══════ Учим новые слова ══════

Месяцы:

январ	январь
феврал	февраль
март	март
апрел	апрель
май	май
июн	июнь
июл	июль
август	август
сентябр	сентябрь

Урок 1

Окончание таблицы

октябр	октябрь
ноябр	ноябрь
декабр	декабрь

моҳ	месяц
дар моҳи гузашта	в прошлом месяце
хамин моҳ	в этом месяце
дар моҳи оянда	в следующем месяце
як моҳ пеш	месяц назад
баъд аз як моҳ	через месяц
тамоми моҳ	целый месяц

сол	год
соли гузашта	в прошлом году
хамин сол	в этом году
соли оянда	в следующем году
як сол пеш	год назад
баъд аз як сол	через год
як соли пурра	целый год
хар сол	каждый год

Упражнения



Упражнение 1.1.

Прочитайте следующие слова:

шавхар («муж»), баъд («потом»), чӯб («палка»), чап («левый»), ях кардан («замёрзнуть»), чӣ («что»), борон («дождь»), кӣ («кто»), суфта («гладкий, ровный»), ситора («звезда»), макидан («сосать»), мӯй («волос»), гӯшт («мясо»), шикор кардан («охотиться»), сабз («зелёный»), алаф («трава»), хандидан («смеяться»), чанг («пыль»), тунук («тонкий»), дӯхтан («шить»), хавли («двор»), ман («я»), кай («когда»), рост («прямой»), одам («человек»), наздик («близкий»), сафед («белый»), пой («нога»), доштан («держать»), равон шудан («течь»), кашидан («тянуть»), васеъ («широкий»), буридан («резать»), кӣ («кто»), хама («все»), шаҳр («город»), андешидан («думать»), пӯст («кожа»), дум («хвост»)



Упражнение 1.2.

Прочитайте следующие слова:

хун («кровь»), се («три»), нағз («хороший, добрый»), бад («злой, плохой»), фарох («широкий»), аъло («отлично»), дароз кашидан («лежать»), бо («с»), масъала («задача»), гардан («шея»), бисёр («многие»), хушк («сухой»), бинӣ («нос»), рӯ («лицо»), нишастан (сидеть»), кам («немногие»), халидан («кольнуть»), панҷ («пять»), чумла («предложение»), дидан («видеть»), равған («жир»), шиновар шудан («плыть»), ӯ («он»), кӯтоҳ («короткий»), рег («песок»), арғамчин («верёвка»), сиёҳ («чёрный»), зан («женщина»), задан («ударить»), баҳр («море»), даҳ («десять»), дигар («другой, иной»), санъат («свеча»), барф («снег»), донистан («знать»), беша («лес»), сурх («красный»), дуруст («правильный»), кӯҳ («гора»)



Упражнение 1.3.

Прочитайте следующие слова:

кунч («угол»), сй («тридцать»), рох («дорога, путь»), нӯшидан («пить»), гарм («тёплый»), парранда («птица»), точик («таджик»), танг («узкий»), андохтан («бросать, кидать»), ин («это»), ганда («злой, плохой»), як («один»), сиёхй («чернила»), афтидан («падать»), паридан («летать»), рӯд («река»), чй хел («как»), саг («собака»), зиндагй кардан («жить»), мохй («рыба»), чумъа («пятница»), пок кардан («вытирать»), чй («что»), кунд («тупой»), мохй («рыба»), ду («два»), тела додан («толкать»), водй («долина»), зан («жена»), дуд («дым»), сол («год»), тухм («семья»), чангидан («бороться»), партофтан («бросать, кидать»), кучо («где»), сурудан («петь»), рост («правый»), барг («лист»), тухм («яйцо»)



Упражнение 1.3.

Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):

к	й	о	н	о	н	ф	и	ю	н
р	ӯ	ч	ғ	к	о	е	ю	а	к
ю	д	я	п	т	я	в	л	к	с
с	е	н	т	я	б	р	ӯ	ч	м
е	к	в	ҳ	б	р	а	а	т	п
г	а	а	п	р	е	л	в	ь	м
е	б	р	л	ц	з	к	г	ъ	а
в	р		ӯ	в	л	к	у	в	й
р	ц	ч	е	р	ӯ	ч	с	ф	ж
а	й	р	з	м	а	р	т	о	д

УРОК 2

Приветствия

Грамматика таджикского отличается от русской, однако её освоение для русскоязычных учащихся не представляет большого труда. Отсутствие склонений, грамматического рода и другие приятные моменты существенно облегчают её изучение. Местами таджикская грамматика даже намного проще русской, следовательно, в начальном курсе можно не углубляться в её тонкости, а вместо этого большее внимание уделить практической части – как составлять таджикские слова в предложения, как выразить нужную мысль и понять собеседника. Начнём с распространённых таджикских приветствий:

Салом! – Здравствуй!
Ассалом! – Здравствуйте!

Субхатон ба хайр! – Доброе утро!
Рӯз ба хайр! – Добрый день!
Шом ба хайр! – Добрый вечер!

Чӣ навигарӣ? – Что нового?

Корхоятон чӣ хел? – Как у вас дела?
Корхоят чӣ хел? – Как у тебя дела?

Ассалому алайкум! Субх ба хайр! – Здравствуйте! Доброе утро!

Ассалому алайкум! Рӯз ба хайр! – Здравствуйте! Добрый день!

Ассалому алайкум! Шом ба хайр! – Здравствуйте! Добрый вечер!

Салом! Чӣ навигарӣ? («Привет! Что нового?») – самая расхожая формула вопросов такого типа. Если вы хотите узнать, как дела у собеседника, то можно также поинтересоваться: **Корҳоятон чӣ хел?** («Что нового?») и услышать в ответ стандартное **Ҳамааш нағз, ташаккур** («Всё хорошо, спасибо»).

– Корхо чӣ тавр? Чӣ гапи нав? – Как дела? Что нового? Что слышно?

– Ҳамааш нағз, ташаккур, азони худатон чӣ? – Всё хорошо, спасибо, а как вы?

– Ташаккур, хама кор хуб. – Спасибо, всё хорошо.

К мужчинам в Таджикистане принято обращаться **чаноб / око** («господин»), а к женщине **хонум / бону** («госпожа»). К девушке обращаются обычно **чавондухтар**, к юноше – **чавон**.

К мальчику можно обратиться как **писарбача**, а к девочке – как **духтарча / духтарак**.

Чаноби... – Господин...

Хонуми... – Госпожа..

Чанобон! – Господа!

Дӯсти азиз! – Дорогой друг!

Дӯстони азиз! – Дорогие друзья!

При встрече можно также сказать:

Аз дидоратон ишодам! – Я рад вас видеть!

Шуморо кайхо боз надидаам. – Я давно вас не видел.

Этикет предписывает поинтересоваться здоровьем домочадцев:

Саломатиатон чӣ тавр? – Как ваше здоровье?

Саломатии хонуматон / шавхаратон хубаст? – Как здоровье супруги / супруга?

Ташаккур, хама кор хуб. – Спасибо, всё хорошо.

В конце встречи и беседы вежливо прощаются:

Хайр, то дидор! – До свидания!

То пагоҳ! – До завтра!

Саломат (хуш) бошед! – Будьте здоровы!

Хуш бошед! – Прощайте!

То вохӯрии (мулоқоти) оянда! – До новой встречи!

Роҳи сафед! Сафар бехатар! – Счастливого пути!

Ташаккур! («Спасибо!») – распространённая форма выражения благодарности. Можно также сказать **Раҳмат** («Спасибо») или **Бисёр раҳмат** («Большое спасибо»).

Ташаккур, раҳмат. – Спасибо.

Аз шумо миннатдорам. – Благодарю вас.

Аз шумо миннатдорем. – Благодарим вас.

Барои илтифотатон ташаккур. – Спасибо за внимание.

Барои маслиҳататон ташаккур. – Спасибо за совет.

Барои ёриатон ташаккур. – Спасибо за помощь.

Ман аз шумо миннатдорам. – Я вам очень благодарен.

Ман ба шумо сипосгузорам. – Я вам очень обязан.

Миниатдор ҳастам. – Весьма признателен.

Хеле меҳрубонӣ кардед. – Очень любезно с вашей стороны.

Шумо меҳрубон ҳасдед. – Вы очень добры.

Марҳамат! – Пожалуйста! (в ответ на «спасибо»)

Намеарзад. – Не за что. Не стоит благодарности.

Мы вам очень благодарны за тёплый прием. – Аз хусни истикболи шумо хеле мамнунем.

Большое спасибо за теплый приём. – Барои лазироии самими ба шумо бисъёр ташаккур.

Вы очень любезны. – Лутфи шумо знёд аст. Шумо бисъёр мехрубон ҳастед.

Как узнать имя собеседника?

Бисёл шинос шавем. – Давайте знакомиться.

Хошиш дорам, моро шинос бикунед. – Познакомьте нас, пожалуйста.

Ичозат дихед, шуморо бо ҳамсафари / зани / бародари / хоҳари худ шинос кунам. – Разрешите представить вам моего спутника / супругу / брата / сестру.

Номи шумо чӣ? – Как вас зовут?

Номи ман... – Меня зовут...

Ман... – Я...

Номи вай чӣ? – Как его зовут?

Номи вай ... – Его зовут...

Номи вай чӣ? – Как её зовут?

Номи вай ... – Её зовут...

Хеле хушҳолам. – Очень приятно.

Ичозат дихед, худро шиносонам, ман... – Разрешите представиться, я...

Аз шиносой бо шумо беҳад хурсандам. – Очень рад с вами познакомиться.

Согласно постановлению Правительства Таджикистана, в республике публикуется «Реестр национальных таджикских имён» (Сабти номҳои тоҷикӣ), включающий более трёх тысяч имён, которыми рекомендуется называть мальчиков и девочек.